

SHABBAT SAV (צ"ו) + SHABBAT HAGADOL (שבת הגדול)

MAQAM OF THE WEEK:

RAHAWI-NAWAH (רהאו נאווה)



Aleppo Haggada, 1897

On **Shabbat Hagadol** (the Shabbat prior to Pesah), Maqam RAHAW is applied according to all Aleppo sources (independent of what the weekly Torah portion is). The is because it is the main maqam used for the reading of the Haggada of Pesah. In addition to this, it is a tradition to incorporate the melody of "Emuneem Irkhu Shebah" (page 359), one of the oldest and most important Pesah songs, into the prayer portion of "Semehim." In addition to "Emuneem," there is another song for Pesah from Maqam NAWAH, called "Bene Li Zebul Mishkani" (page 361), that is incorporated into various pieces of prayers (i.e. El Hahodaot, Mimisrayim etc.). As a result of trying to create a prayer service that incorporates both of the above songs, therefore RAHAW and NAWAH (two separate maqamat) are mixed into what some describe as "RAHAWI-NAWAH." In the Hazzanut notes of H Moshe Ashear (1877-1940), we see that he mixed melodies not only from Maqamat RAHAW and NAWAH, but also BAYAT and NAHWAND. However, he made sure to ALWAYS include the melody of "Emuneem" for Semehim. The notes of cantors Gabriel A Shrem and Isaac J Cabasso for this Shabbat similarly reflect this practice.

PIZMON SEFER TORAH: Mi Yemallel (page 361).

SOURCES - מקורות

לשבת הגדול

בית כנסת "עודס"

THE FOLLOWING ARE
PIECES DOCUMENTED
BY MR JOEY HARARI
FROM ADES
SYNAGOGUE IN
JERUSALEM

- זשמת: נאווה זנון מסורתית
- שועת עזזים: נאווה
- ההודאות: בנה לי זבול
- קדיש: מי ימלל עזוז זבורות
- שמחים: אמוזים
- ממצרים: דר רומה
- זקדישך: מלך המפואר

ח' מרדכי נדף

H/H MORDEKHAI NADAF

- זשמת: אשרי האיש יודע שמי
- שועת עזזים: לעיר חנה
- ההודאות: בנה לי זבול משכני
- קדיש: מי ימלל עזוז זבורות
- שמחים: אמוזים
- ממצרים: רחום אתה כי גאלת
- זקדישך: דר רומה
- פזמון: יחיד נורא נפש כל חי

ח' יצחק כבאסו

ISAAC J CABASSO
MARCH 28, 2015

- זשמת: אשרי האיש יודע שמי
- שועת עזזים: מעוזי
- ההודאות: בנה לי זבול משכני
- קדיש: רם אור גדול
- שמחים: אמוזים
- ממצרים: אל בידו ידו ידו
- זקדישך: אבי כחתם שימני
- פזמון: מי ימלל עזוז זבורות

ח' גבריאל שרים

UNDATED

- זשמת: אתה אל כביר
- שועת עזזים: זגרוג רהאו
- בפי: בנה לי זבול משכני
- אל ההודאות: דר רומה
- קדיש: יפרח יה אבי
- שמחים: אמוזים
- ממצרים: מי ימלל עזוז זבורות
- זקדישך: מגן אל צורי
- פזמון: הללו את ה'

רשימות הזזנות של ח' משה אשקר ע"ה - H MOSHE ASHEAR HAZZANUT NOTES

SHABBAT HAGADOL

4/20/1940	4/1/1939	4/9/1938	3/20/1937	שבת הגדול
י"ב ניסן ת"ש	י"ב ניסן תרצ"ט	ח' ניסן תרצ"ח	ח' ניסן תרצ"ז	[י"א] וערבה לה'
אחרי מות	צו	טהור	צו	
קבלת שבת, מזמור שיר ליום השבת, במה מדליקין, קדיש על ישראל, שיר השירים, משל"ה				ליל שבת
אלופי מסובלין	אלופי מסובלין	אלופי מסובלין	אל גאל עם נזנח צופך	קדיש
חיש זמנו זמנו 2	חיש זמנו זמנו 2	חיש זמנו זמנו 2	הסר מיני יה צורי	ראו בנים
רהאוו זאווה זאווה זאווה				יום השבת
ארך זמני	אלה אלה הבה	רעיוני יחיד בך שמת'	יחזקאל תרכייה	ה' מלך
פצחו עמי שירים ותהלות	גז וולדנא הי"ו	מהלל אל שוררו נא	פרנסויה	הלליה
רהאוו זאווה זאווה זאווה				שחרית
לעיר חנה דורשה דוד'	לעיר חנה דורשה דוד'	מלא משאלות לבי	מלא משאלות לבי	נשמת
לנרי ואורי תאיר אל רם	רם ונעלם אדון עולם	ואנא נאזלא בתדלע (הודך)	לנרי ואורי תאיר אל רם	שעות
שמרתני וחייטני	אתה אל כביך 210	לנרי ואורי תאיר אל רם	לעיר חנה דורשה דוד'	אל ההודאות
מנו אל צורי	מנו אל צורי	אל אבי מחסדך	מנו אל צורי	קדיש
ואמרתם זבה פסח (אמונים)				שמחים
*בנה לי זבול משכני	שמרתני וחייטני = הימתתני הימתני			ממצרים
לך אזעק בלב נשבר	רואה ובוחן ללב הכל	לך אזעק בלב נשבר	לך אזעק בלב נשבר	קדושה
מי ימלל עזוז גבורות	מי ימלל עזוז גבורות	מי ימלל עזוז גבורות	אלי מלא הנחסר	פזמון ספר תורה
מאל עליון שוכן חביון	יתן אל שלמא רבא	יתן אל שלמא רבא	אבות הבנים ביחד	כתר (מוסף)
מרום בערבות דר	חזק אל ידי יד'	ממרום קולם	מאל עליון שוכן חביון	אין כאלהינו
ביאת-צבא	ביאת	ביאת-צבא	ביאת-צבא	מנחה
אל בידו ידו	אות אלף מאלפת	אל בידו ידו	אל בידו ידו	ואני תפלתי
אנא אל סבב באלי גרא	חביבי הב שפע לי טב	מקום בינה איפה נמצא	אנא אל סבב באלי גרא	קדושה
נהוונד	עגים	עגים	נהוונד-נאווה	מוצאי שבת
אל אבי מחסדך	אלי מלא הנחסר	תצרבני ליה יא סעאדת	אל אבי מחסדך	קדיש
רעיוני יחיד בך שמת'	תצרבני ליה יא סעאדת אלביק	אלי מלא הנחסר	מי ימלל עזוז גבורות	ראו בנים

PIZMON OF THE WEEK - פזמון

בנה לי זבול משכני - BENE LI ZEBUL MISHKANI

גאווה	ל פ ס ח	
סימן רפאל	לחן יא צאחי אל סברי	
	בנה לי זבול משכני, קשב לוי על דוכני:	
רוה זשן גפש כהן,	קריב עולות וחלביהן,	
וקל-ישראל ובניהן,	כלם שמחים במעוני:	
	בנה	
פסח נקריב במועדו,	והעמר כמזותו,	
ובן לוי על משמרתו,	אשוב אראה תשור עיני:	
	בנה	
אנא הושע לעם הזה,	עני וכחוש ורזה,	
יעמד מזה בן מזה,	ובן דוד הוא שלטני:	
	בנה	
לא תשיב את פני ריקם,	ענר אשכול לקחו חלקם,	
בגדי חמה חרב נקם,	תלבש ותנקום לשטני:	
	בנה תם	

"Build Me An Abode For My Dwelling" (NAWAH, page 361) is a song for Pesah. It is composed by the early nineteenth century Aleppian poet H Raphael Dwek HaKohen (acrostic: רפאל). It's melody is transposed from the Arabic song "Ya Sahee El Sabree." In this four stanza rhyming song with a repeating chorus, the author speaks from God's point of view in the first person. God, through the lens of the author, is describing what He desires to see in a future messianic era. He asks the Jewish people to build a place for Him to dwell (like the Mishkan). In this sanctuary, the Kohen will bring sacrifice offerings, the Levites will return and sing from their posts, and the Israelites will come with their families to celebrate good times. The second stanza describes how the Pesah offering will be brought at the right time, as well as the 'Omer offering, and everything will return back to the pre-exilic normal. The song then focuses on describing the sorry state of affairs of the Jewish people in exile, and how God commits to sending help via a messenger from King David's household (the Messiah). The fourth stanza is God pleading for the Jewish people not to return to God empty handed, but rather take what belongs to them, and overcome their troubles by defeating their enemies. The imagery of returning to the Land of Israel and bringing the Pesah offering to the future Beit Hamiqdash makes this pizmon especially meaningful and appropriate for the Pesah festival. The melody of this pizmon is often applied to various pieces of prayers on Shabbat Hagadol (the Shabbat prior to Pesah), and the pizmon itself is sung at the beginning of the Pesah holiday.

Brought to you as a community service by the Sephardic Pizmonim Project at www.pizmonim.com

שבת שלום ומבורך